

Turning the Bowl Upside Down (Boycott)
Patta-nikkujjana (Vi-4, 263)

Tena kho pana samayena...., Vaḍḍho Licchavī bhagavantam etadavoca, “Idam, bhante, nappatirūpaṃ; ... Udakam maññe¹ ādittam²; Ayyena me Dabbena Malla-puttena pajāpati dūsitā³”ti. Atha kho bhagavā Āyasmantaṃ Dabbaṃ Malla-puttam⁴ paṭipucchi, “Sarasi tvam, Dabba, evarūpaṃ kattā yathā’yaṃ Vaḍḍho āhā”ti. Yato aham, Bhante, jāto nābhijānāmi supinantenapi methunaṃ dhammaṃ paṭisevitā⁵, pageva jāgaro”ti.

Atha kho, bhagavā bhikkhū āmantesi, “Tena hi, Bhikkhave, saṃgho Vaḍḍhassa Licchivissa pattaṃ nikkujjatu, a-sambhogam saṃghena karotu. Aṭṭhahi, bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa upāsakassa patto nikkujjitabbo: bhikkhunaṃ a-lābhāya parisakkati; bhikkhunaṃ anattāya parisakkati; bhikkhunaṃ a-vāsāya parisakkati; bhikkhū akkosati, paribhāsati; bhikkhu bhikkhūhi bhedeti; buddhassa a-vaṇṇaṃ bhāsati; dhammassa a-vaṇṇaṃ bhāsati; saṃghassa a-vaṇṇaṃ bhāsati. Anujānāmi bhikkhave imehi aṭṭhahi aṅgehi samannāgatassa upāsakassa pattaṃ nikkujjitum.

At that time...., Vaḍḍho Licchavī said this to the Buddha thus, “Venerable Sir, this is disturbing...; water seems to get burnt. My wife was ruined by Ven. Dabba Malla-putta.” Then, the Blessed One asked Ven. Dabba Malla-putta thus, “Dabba, remember, are you someone who has ever done such thing as this Vaḍḍo said?” “...., Venerable sir, since the time I was born, I don’t remember that I am someone who has ever enjoyed intercourse even in the dream, let alone while awake.”

Then, the Buddha addressed the monks thus, “If so, monks, let the sangha turn the alms bowl upside down against Vaḍḍha Licchavī; make him unworthy of sharing with the sangha. Monks, against a devotee who meets eight factors the alms bowl should be turned upside down: who campaigns for monks’ non-gain; ... for monks’ non-wellbeing; ... for monks’ non-lodging; who scolds and threatens monks; who divides monks from monks; who speaks ill of the Buddha; who speaks ill of the Dhamma; who speaks ill of the sangha. Monks, I allow you to turn the bowl upside down against a devotee who meets these eight factors.

Fill up each parenthesis with Pāli—

1. *Tena kho pana samayena...., Vaḍḍho Licchavī bhagavantam etadavoca, “Idam, bhante, nappatirūpaṃ...; Udakam maññe ādittam; Ayyena me Dabbena Malla-puttena pajāpati dūsitā”ti.*

¹ *Maññe ind.* methinks; one might say; you'd think; as it were [√man + ya + e].

² *ādittam*, passive voice.

³ *dūsitā*, passive voice.

⁴ *yasmantaṃ and Malla-puttam Dabbaṃ*

⁵ *paṭisevitā (NG-9) like mattu, pittu*

At that time ()...., *Vaḍḍho Licchavī* () said () this () to the Blessed One () thus (), “This (), Venerable sir (), is disturbing (); the water () seems to () get burnt (). My wife () was ruined () by Venerable Dabba Malla-putta ().”

2. *Atha kho, bhagavā Āyasmantaṃ Dabbaṃ Malla-puttaṃ paṭipucchi, “Sarasi tvaṃ, Dabba, evarūpaṃ kattā yathā’yaṃ Vaḍḍho āhā”ti.*
Then (), the Buddha () asked () Venerable Dabba Malla-putta (), “Dabba (), remember (), are you () someone who has ever done () such thing () as this Vaḍḍo said ()?”
3. “.... *Yato ahaṃ, Bhante, jāto nābhijānāmi supinantenapi methunaṃ dhammaṃ paṭisevitā⁶, pageva jāgaro”ti.*
“.... Venerable sir (), since the time () I () was born (), I don’t remember () I am () someone who have ever enjoyed (*paṭisevitā*) intercourse (*methunaṃ dhammaṃ*) even (*pi*) in the dream (*supinanta*), let alone (*pageva*) while awake (),” thus he answered (*iti*).
4. *Atha kho, bhagavā bhikkhū āmantesi, “Tena hi, Bhikkhave, saṃgho Vaḍḍhassa licchivissa pattaṃ nikkujjatu; a-sambhogaṃ⁷ saṃghena karotu”ti.*
Then (), the Buddha () addressed () the monks () thus (), “If so (), monks (), let the sangha () turn upside down () the alms-bowl () against Vaḍḍho Licchavī (); make [him] () unworthy of sharing () with sangha ().
5. *Aṭṭhahi, bhikkhave, aṅgehi samannāgatassa upāsakassa patto nikkujjitabbo.*
Monks (), against a devotee () who meets eight factors () the alms bowl () should be turned upside down ():
6. *bhikkhunaṃ a-lābhāya parisakkati*
who campaigns () for monks’ non-gain ().
7. *bhikkhunaṃ anattāya parisakkati*
who campaigns () for monks’ non-wellbeing ().
8. *bhikkhunaṃ a-vāsāya parisakkati*
who campaigns () for monks’ non-lodging ().
9. *bhikkhū akkosati, paribhāsati*
who scolds () and threatens () monks ().
10. *bhikkhū bhikkhūhi bhedeti*
who divides () monks () from monks ().
11. *buddhassa a-vaṇṇaṃ bhāsati*
who speaks () ill () of the Buddha ().
12. *dhammassa a-vaṇṇaṃ bhāsati*

⁶ NG-9 similar to pittu, matu etc...

⁷ 2 types of *sambhoga*: material sharing (*āmisa sambhoga*) and dhamma sharing (*dhamma sambhoga*)

who speaks () ill () of the Dhamma ().

13. *sanghassa a-vaṇṇaṃ bhāsati*

who speaks () ill () of the sangha ().

14. *Anujānāmi bhikkhave imehi aṭṭhahi aṅgehi samannāgatassa upāsakassa pattam
nikkujjitum*

Monks (), I allow you () to turn the bowl upside down () against a devotee () who meets
these eight factors ().